



# KONAN – KĆI LEDENOGLA DIVA

po likovima Roberta Ervina Hauarda

DARKWOOD, 2019.

Glavni urednik:

SLOBODAN JOVIĆ

Urednik, prevodilac, retuši:

PETAR JANDRIĆ

Lektura:

AGENCIJA MAHAČMA

Upis teksta:

ZORAN MILORADOVIĆ @ PERO I MIŠ

Retuši:

VLADIMIR MATIĆ KURILJOV

Adaptacija dizajna:

SAVO KATALINA

Saradnik:

VLADIMIR MIJATOVIĆ

Tehnički urednici:

MARKO POZNANOVIC I SINIŠA ĐUKIĆ



Darkwood d.o.o., Beograd

e-mail: [info@darkwood.co.rs](mailto:info@darkwood.co.rs)

[www.darkwood.co.rs](http://www.darkwood.co.rs)

011/2622-867

064/6465-755

Štampa: AMD Sistem, Beograd

Conan™ Volume 1: The Frost-Giant's Daughter and Other Stories

© 2019 Conan Properties International LLC ("CPI").

CONAN, CONAN THE BARBARIAN, CONAN THE CIMMERIAN, HYBORIA,  
THE SAVAGE SWORD OF CONAN and related logos, characters, names, and distinctive likenesses  
thereof are trademarks or registered trademarks of CPI. Licensed through Panini Spa.

CIP - Katalogizacija u publikaciji

Narodna biblioteka Srbije, Beograd

ISBN 978-86-6163-531-1

COBISS.SR-ID 280027660

# KONAN

KĆI LEDENOG DIVA I DRUGE PRIČE

Scenario KURT BJUSIK

Crtac KERI NORD i TOMAS JEJTS

Kolor DEJV STJUART

Unos teksta RIČARD STARKINGS i COMICRAFT

Naslovnice DŽOZEF MAJKL LINZNER

„Nemedijanske hronike” i „Kći ledenog diva”  
adaptacije su dela Roberta E. Hauarda, tvorca Konana.



# PREDGOVOR

S Konanom i Robertom E. Hauardom upoznao sam se putem stripova.

Nisam redovno pratio *Marvelov* serijal koji je počeo da izlazi ranih sedamdesetih. Tada sam bio nakanjen isključivo superherojima i nisam nalazio ništa interesantno u tom poluobnjaženom gornostasu koji je vitlao mačem i tamanio neke druge mačevaoca. Znam, znam. Bio sam mlad. Jednom prilikom sam se razboleo i bio vezan za postelju na duže vreme, i tek sam tada – želevši da pročitam nešto što ranije nisam čitao – pozajmio od prijatelja prvih stotinak epizoda, a potom ih, naključan antibioticima, iščitao za svega nekoliko dana.

Bilo je to pravo otkrovenje. Kako su samo te priče bile sjajno isspriovedane, uzbudljive, epskih razmera i pune neverovatnih pustolovina! A u njihovom središtu se nalazio taj natmurenji, vatreni, veličanstveni i nepobedivi ratnik koji je gajio strast prema životu, boju, piću, ženama i svemu što ga je moglo čekati iza narednog horizonta. Sve je bilo utoliko zabavnije jer on nije bio čovek na zadatku, niti je težio da očisti svet od zlikovaca, već je mislio samo na sopstvenu dobrobit. Odsustvo statusa kvo i činjenica da se Konan tokom svog dugog proputovanja i lutanja po hiborijanskom svetu menjao – i to ne samo kao lik već je često menjao i „zanimanja”, pa je korak po korak, mic po mic, prešao put od neobrazovanog varvarina do kralja najmoćnije nacije svog sveta – podarili su ovim pričama polet i širinu na kakve do tada nisam nalažio. Upecao sam se, i to žestoko.

Putem serijala *Conan the Barbarian* i *Savage Sword of Conan*, koji su većinski bili delo pisca Roja To-

masa i ilustratora Barija Smita, Džona Bjuseme i Gila Kejna, došao sam do izvornih Hauardovih pripovedaka, a one su tek bile otkrovenje za sebe – njegova raskošna, mačo proza i dinamičan, neumoljiv stil pripovedanja osvojili su me još više nego lik koji je stvorio.

S Konanom i Robertom E. Hauardom upoznao sam se putem stripova. Poznajem mnoge koji su ih upoznali na isti način. Međutim, stripovi o Konanu su tokom dugog niza godina postali samo bleda senka onoga što su nekada bili, a potom su – uprkos zabavnom povratku Roja Tomasa – nestali. Sada su ponovo tu zahvaljujući izdavačkoj kući *Dark horse*. I to ne samo one epizode na koje sam se onomad tako snažno uprecio već i sasvim nov serijal, a ovog puta ga pišem ja – i imam čast da sarađujem s neverovatno talentovanim umetnicima poput Kerija Norda, Tomasa Jejtsa i Dejva Stjuarta.

Nije na meni da sudim o uspehu našeg zajedničkog poduhvata. Ali možda tamo negde postoji neko dete, bolesno i vezano za postelju, koje čita ove priče i uživa u njima, te stupa na stazu koja će ga povesti ka mnogim otkrićima – ka Konanu, Hauardu i svim ostalim čudesima koja su nastala na jednoj trošnoj pisaćoj mašini u Kros Plejnsu, u Teksasu. Da li se njemu ove priče dopadaju isto onoliko koliko su se meni dopale one stare?

Ne znam. Ali voleo bih da mislim da je tako.

Konan ponovo živi. Ako želite, možete mu se pri-družiti na njegovim putovanjima...

Kurt Bjsuk,  
novembar 2004.



## PROLOG

---

# LEGENDA



EPIZODA JE PREMIJERNO OBJAVLJENA 12. XI 2003.  
I DOBITNIK JE NAGRADE AJZNER ZA NAJBOLJU  
POJEDINAČNU EPIZODU 2004. GODINE.



# LEGENDA

KAKVA UŽASNA  
ZEMLJA.

NIČEGA OSIM  
ŠUMA I BLATA,  
RUŠEVINA I NEKOLIKO  
ZBIJENIH UDZERICA  
KOJE NAZIVAJU  
*SELOM.*

KIŠA,  
MUVE, VLAGA...  
TUPI, ODSUTNI POGLEDI  
LJUDI KOJI BORAVE U  
OVОJ KALJUZI...

FUJ, ZA DVA  
BAKRENJAKA SVE BIH  
ODOV SPALIO DO TEMELJA.  
SPALIO, PA SE ISPIŠAO PO  
PEPELU I NE BIH SE  
OSVRTAO.



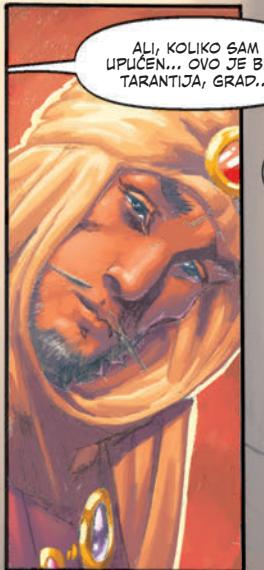
DA SAKUPITE PODATKE KOJE ĆETE POSLATI...

VAZIRE, MOLIM TE, NISAM BUDALA KAKVOM ME OTAC SMATRA.

MENE JE POSLAO U OVU NEDODIJU, A ON SE ZA TO VРЕME ZАБАВЉА С НЕКОМ НОВОМ BLEDOM KURVOM I СМИЉА КАКО ДА УБИЈЕ МОЈУ БРАЋУ И МЕНЕ.

BITNO JE SAMO DA SALJEMO OPLJAČKANO ZLATO I OKOVANE ROBOVE.





MOJ PRINCE?





MOŽDA NEKI...  
LOKALNI POGLAVICA  
ILI SITNI KRALJ, VAŠA  
PREUZVIŠENOST! SAMO  
NEKI KRVOŽEĐNI, ODAVNO  
MRTVI PROSTAK.  
NIKO BITAN...









SVE SU TO  
I DALJE SLUJEVERNE  
BESMISLICE, ALI NALOŽIO  
SAM PISARIMA DA SASTAVE  
PRIPOVEST, KAO  
ŠTO STE ŽELELI.  
  
ONA SE ZASNIVA  
NA SVEMU ŠTO  
SMO DO SADA  
OTKRILI O TOM  
KONANU...



Znaj, o  
prinče...

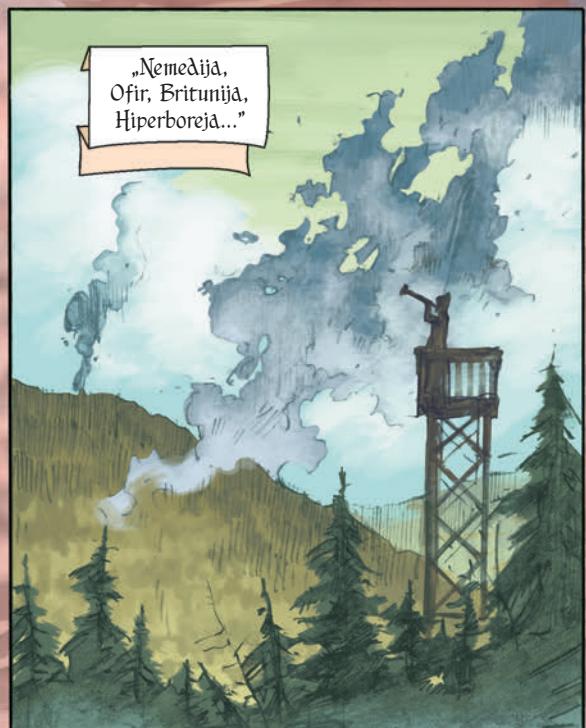
...da je između  
godina kada su  
okeani preplavili  
Atlantiđu i  
blistave gradove  
i godinu uspona  
sinova Arijevih..."



...bilo jedno doba  
nesanjano..."



...kada su se  
blistava kraljevstva  
prostirala preko  
sveta poput plavih  
odora rasprostrnih  
pod zvezdama..."



„Nemediја,  
Ofir, Britunija,  
Hiperboreјa..."

„...Zamora,  
koju krasiše  
tamnokose žene  
i silne kule,  
tajanstvene  
i uklete...“



„...Kot,  
čje grانice  
dođirivaše  
blagorodna  
šemská poljá...“



„...Štigija,  
senovitim  
grobnicama  
protkana...“





„Ali najslavnije  
kraljevstvo na  
svetu...“

„...beše  
Akvilonija,  
na snolikom  
zapađu suverena.“



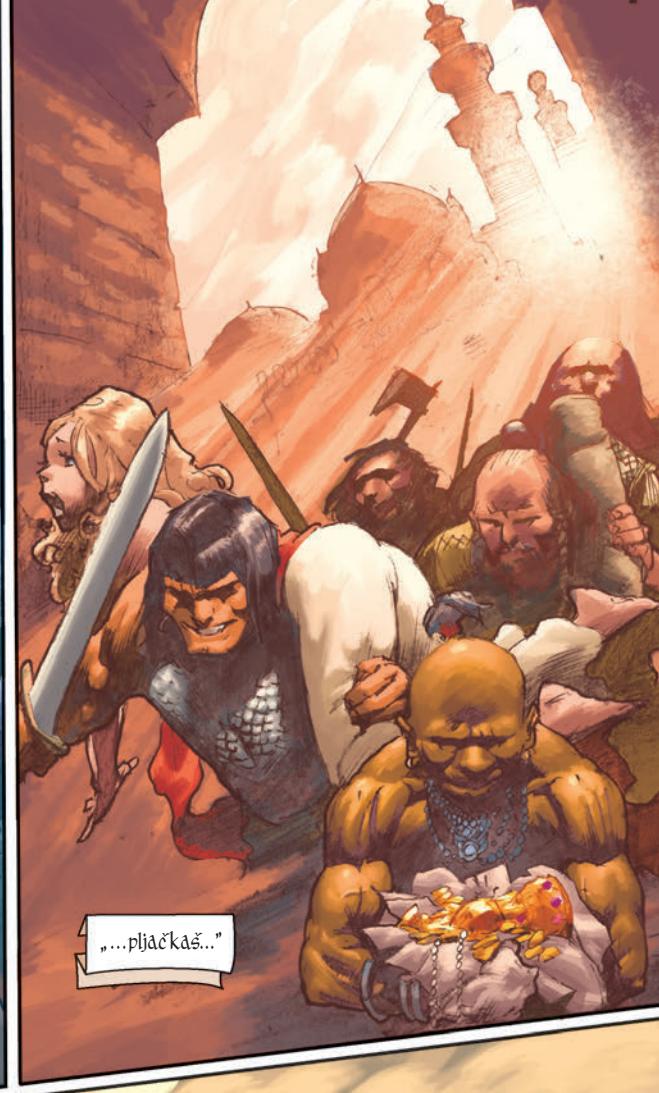
„Tu stiže  
Konan  
Simerijanac...“

„...ernokos..."

„...smirknuta  
pogleda..."

„...s mačem  
u ruci..."

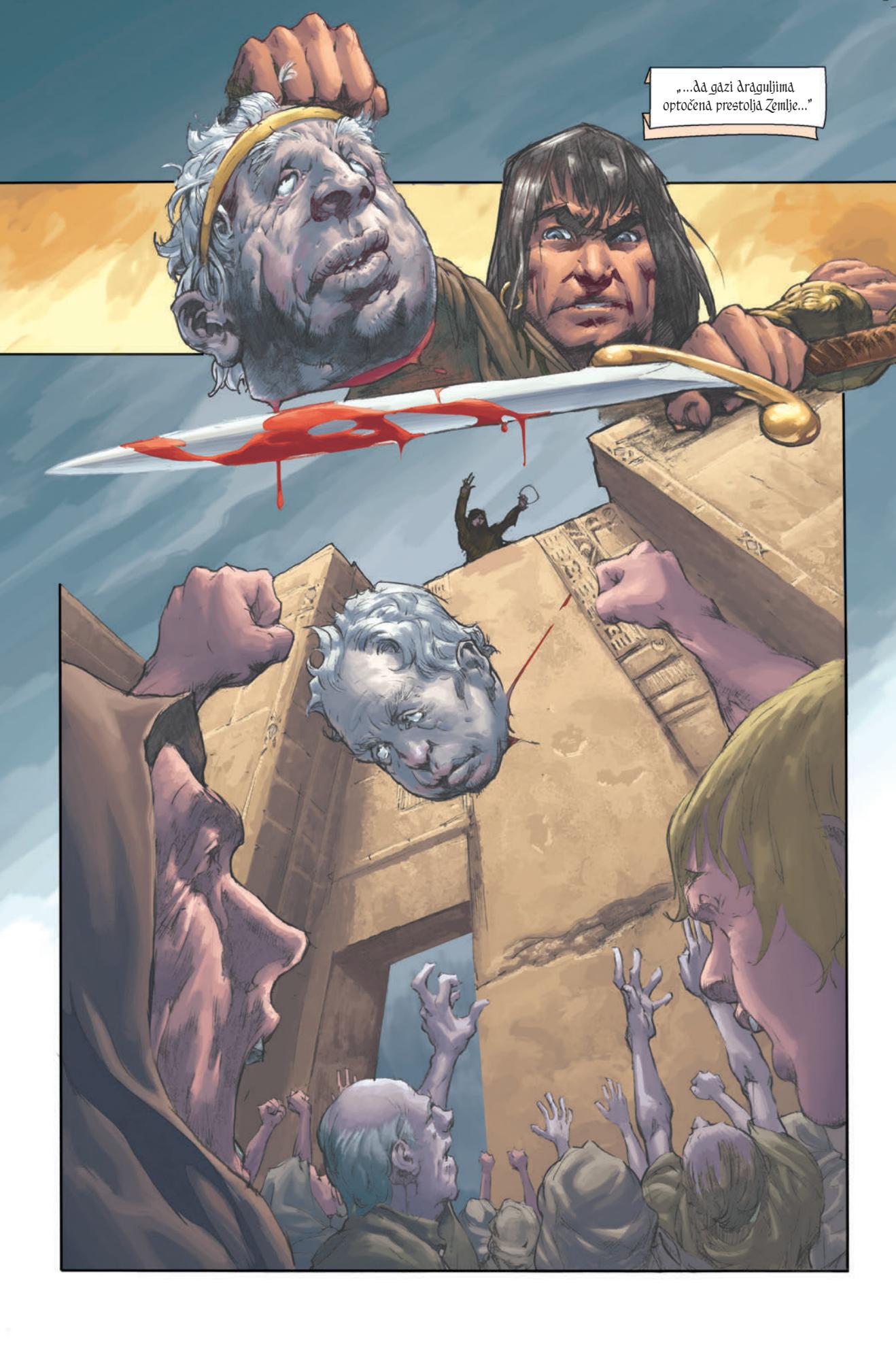




„...čovek  
ogromne sete...”



„...i  
ogromne  
radosti...”



...đa gazi državljima  
optočena prestolja Zemlje..."



„...svojim u  
sandale obuvenim  
stopalima.“





"DA GAZI... DA GAZI  
PRESTOLJA..."





POGLAVLJE PRVO



# IZVAN MRAČNIH BRDA

EPIZODA JE PREMIJERNO OBJAVLJENA 4. II 2004.





„I dalje se ne zna mnogo o Šimerijancuvoj mladosti, provedenoj u mračnim šumskim predelima njegovog rođnog kraja. Bilo mu je šesnaest leta kada je prvi put zakoračio izvan granica svoje domovine i prešao u zemlju Asa...“

## - Memedijanske hronike -



Kad bi samo uspela da se domogne šume.

Kad bi samo uspela da se domogne šume, onda bi bilo nade.  
Za nju... za njeno odojče.

Ali ne. Nije bilo nikakve nade.



Muškarci su otišli u lov, bili su odsutni. Ugledaće dim i vratiće se, ali tad će već biti kasno.

U selu su ostali samo mladi, stari i nemoćni. Oni nisu mogli da se suprotstave razbojnicima iz Vanahajma.



A razbojnici... razbojnici  
će...



O, PA TI SI  
PRAVA LEPOTICA,  
AŽ MLADA, JEDRA  
I MEKANA.

ČIM SE  
OTARASIMO TOG  
PIŠKAVOG PERIŠTA  
KOJE NOSIŠ...



HRAHHH!



# IZVAN MRACNIH BRDA

Do ušiju mladog tudina doprli su vrisci.

Vrisci... i senke koje zamahuju mačevima.

Na treptavom svetlu buktinja izgledale su poput gladnih vukova ili razigranih đavola.

Prisetio se nekih drugih buktinja, nekih drugih vriska i bezbožnog ushićenja koje su umeli da pobude.

I usta mu se iskriviše u mračan osmeħ...

EJ!

EJ, VI LI SELU!

TIRE!  
RATNIK!

NIJE OD  
ASA, ALI...

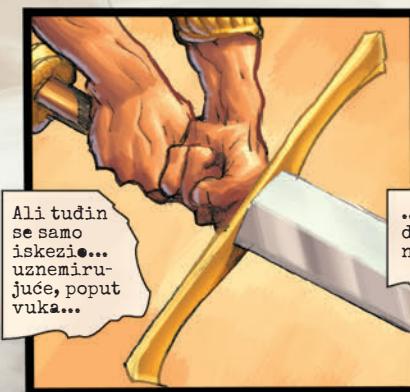
PA  
ŠTA?

POVEDI BARA  
BALDU I UBIJTE  
GA!

LOŠ SI  
TRENUTAK  
IZABRAO,  
STRANČE!

IZMEĐU OVIH  
ASKIH DŽUKELA  
I PRAVIH VANA VLADA  
KRVNA ZAVADA...

...I AKO SI NA  
NJIHOVOJ STRANI,  
ONDA ČEŠ S NJIMA  
I UMRETI!





Možda je u pitanju bilo iskustvo ili puka sreća, ali tuđin je izabro dobar pol•zaj. Sleva ga je štitila hrpa kamena...

...a otpo•zadi obrasla jaruga...

GAHHH!

...dok je spreda i zdesna njegov dvoručni mač pleo krvavu mrežu smrti kroz koju niko nije mogao da se probije.



Ali njih je bilo mnogo,  
a on je bio sam.

I nesumnjivo bi brzo poklekao,  
uprkos tome što je bio snažan i  
okretan poput pantera. Nesumnjivo...  
ali...



Ali pre nego što je mogla da izusti još koju reč...

THDTDTDTDTDTDTDT



Većina Asa se raštrkala i pohrlila ka svojim domovima i svojim voljenima.  
Većina, ali ne svi...

TAKO MU IMIRA,  
ŠTA SE OVDE  
DESIO? JE LI  
OVAJ ČOVEK...

NIJE,  
NJORDE...  
BILI SU TO  
VANI, A ON  
JE...

BAH, ON JE  
SIMERIJANAC, A ONI NE  
IZBIVAJU DALEKO IZ SVOJIH  
MRAČNIH POLINA, POSEBNO  
NE SAMI... A KADA DODU,  
ONPA DOLAZE DA  
RATUJU.

ON JE  
ŠPIJUN, ILI  
NEŠTO JOŠ  
GORE.

SJARLE,  
MOŽDA BI  
TREBALO DA...

NE KALJAJ  
RUKE, POGLAVICE,  
JA ĆU SE POSTORATI  
ZA NJEGA.

PA, MOMČE?  
RASKRINKAN SI  
I UHVACEN.  
GOVORI.

JE L' IZVIĐAŠ ZA NEKI  
PREDSTOJEĆI NAPAD? ILI  
JE SIMERIJSKI ŠLJAM  
SADA POD NAJMOM  
VANAHAJMA?

Ptoj









Bio je to dugačak dan. Čak i nakon što su požari ugašeni, valjalo je spraviti lomače.

Previše lomača.

ČUO SAM DA ASI SPALJUJU SVOJE MRTVE, NJORDE. ZAŠTO?

A ŠTA TREBA DA RADIMO? DA IH ZAKOPAMO U KAMENITO TLO, KAO ŠTO VI ĆINITE TAMO U SVOJIM MRAČNIM BRDIMA?

NE, DIM SE USPINJE... ODLAZI SVE DO NEBEŠA I STVARA STEPENIŠTE, KAKO BI DUŠE PREMINULIH MOGLE DA DOSEGNU DVORANE VECNOSTI.

HMH. ZNAČI DA IMATE ČEMU DA SE NADATE NAKON SMRTI.

NAS ČEKA SAMO KROMOVО TMIURNO PODRUČJE VEĆITE MAGLE, PA BISMО MNOGO RADIJE DA ŽIVIMO.

NIJE NI ČUDO ŠTO VAS LIVEK PORAZIMO U BOJI.

HA! SVIDAČ MI SE, KONANE! TOKOM OVOG UŽASNOG DANA NIKO NIJE RADIO VIŠE OD TEBE, IAKO NAM NIŠTA NE DUGLJES.

DOP! NE MOŽEMO DA TI PRUŽIMO MNOGO, ALI UŽIVACЕŠ NAŠE GOSTOPRIMSTVO.



Mladi varvarin je začutao. Senka mu prekri oči, ali poglavica Aša mogao je u njima da vidi treperavi odsjaj dalekih buktinja - i znao je...

Kakav god bude bio njegov odgovor, to neće biti laž. Ali neće biti ni čitava istina...

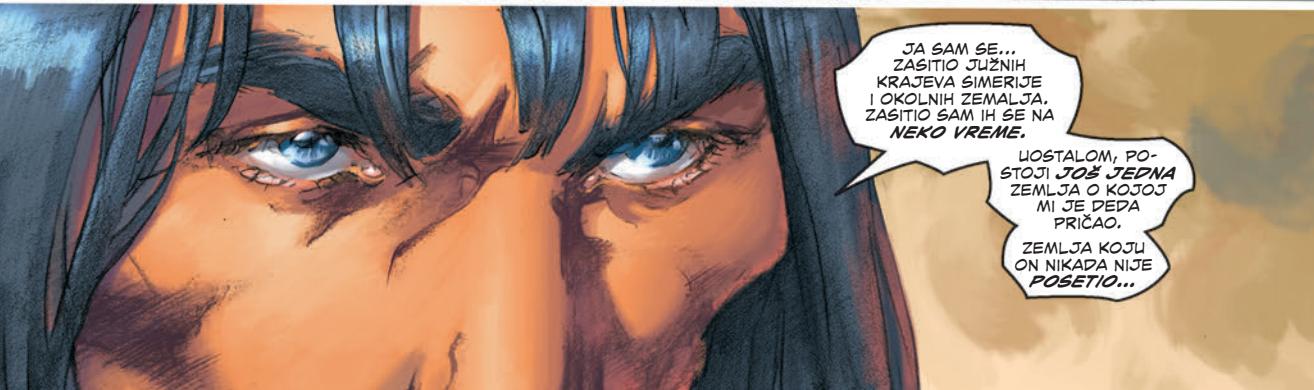
TI SI...  
U PRAVU KAD KAŽEŠ  
DA SIMERJANI RETKO  
NAPUŠTAJU SVOJU  
ZEMLJU.

IPAK, NEKI  
TO ČINE.

MOJ DEDA JE  
BIO POREKLOM IZ JUŽNAČKOG  
PLEMENA I DUGO JE LUTAO PRE  
NEGO ŠTO SE SKRASIO MEDI  
SEVERNACIMA, KOJIMA JE  
PRIPADALA MOJA BABA.

„U MLADOSTI JE UČESTVOVAO U  
BROJnim PLJACKAŠKIM POHODIMA  
PO HIBORIJSKIM ZEMLJAMA,  
A POTOM JE U NJIMA PROVEO  
IZVESNO VREME.“

„ISPRIČAO MI JE MNoge  
PRIČE O TIM ZEMLJAMA...  
ZEMLJAMA KOJE SU BOGA-  
TICE I PITOMIJE OD NAŠE...“

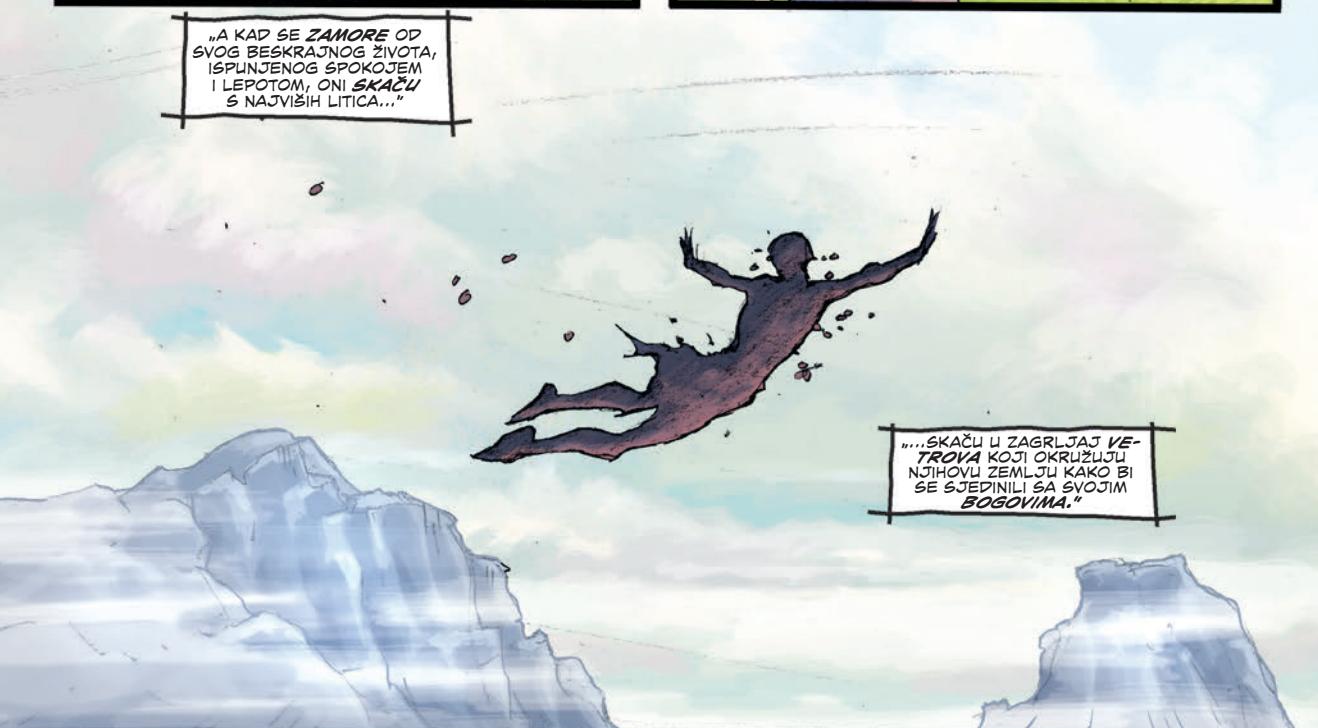
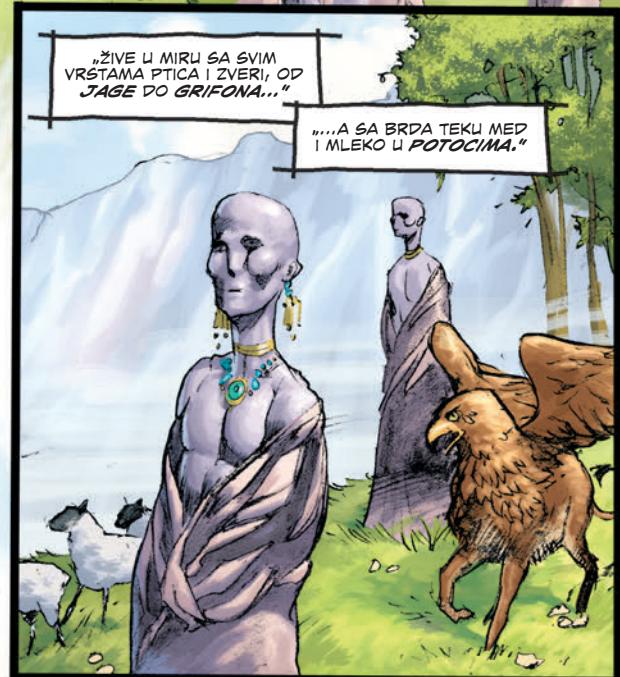
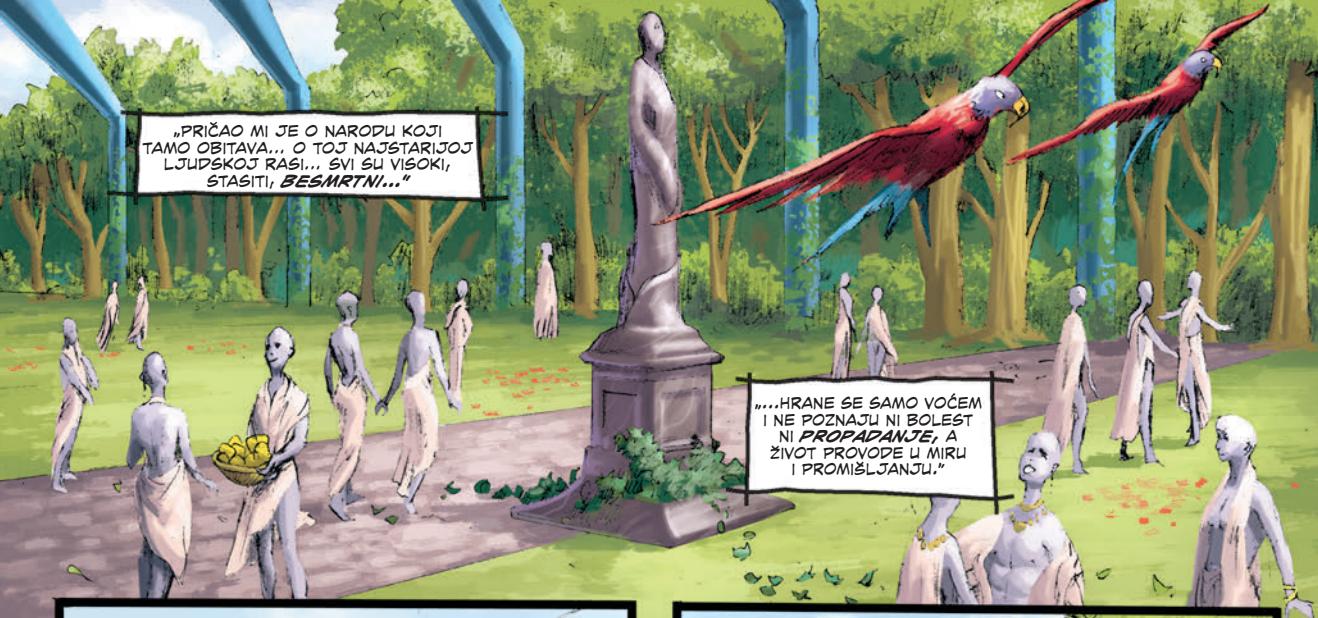


„ZEMLJA S ONE STRANE  
SEVERNOG VETRA...  
ZEMLJA ZVANA...“

„...Hiperboreja!“

„TO JE ZEMLJA **VEĆITOG**  
**LETA**, GDE UMESTO SNEGA  
PERJE PADA S NEBA I GDE SE  
PRELEPI TORNJEVI OD BAZALTA  
I KULE OD MERMERA NADNOSE  
NAD UMLILNIM ZEMLJIŠTEM  
**BOGATIM** DRAGIM KAME-  
NJEM I PLEMENITIM METALIMA.“







NE MARIM MNOGO  
ZA MUZIKU I **PROMI-  
ŠLJANJE**, ALI TAKVA  
ČUDESA... TAKVE  
CAROLIJE...

...TO ŽELIM  
DA VIDIM  
SVOJIM  
OCIMA...



TI... TI BI  
**ISEAO** U HIPER-  
BOREJU? SVO-  
JEVOLJNO?

ŠTO? JE L'  
SMATRAŠ DA JE NISAM  
**DOSTOJAN**? DA JE TO  
NEOSTVARIVA ŽELJA  
ZA JEDNO BRDANSKO  
PSETO?!



NE, NE... **SMIRI  
SE**, KONANE, NIJE ŽELEO  
DA TE UVREDI. JA BIH TE  
SAMO ZAMOLIO DA, OVAJ,  
NAKRATKO ODLOŽIS  
PUTOVANJE.

SUTRA KREĆEMO  
U POTERU ZA VANSKIM  
RAZBOЈNICIMA, DA IH  
KAZNIMO ZBOG NJIHOVOG  
ZVERSKEGA KRVPROLIČA.

PRIDRUŽI NAM SE...  
A KADA ZAVRŠIMO TO,  
ISPRATIĆEMO TE... TAMO  
KUDA ŽELIS DA IDEŠ.

OČE!



MOJ NAROD  
NE LJUBI VAS IZ  
ASGARDA... ALI VANE  
LJUBI **JOS MANJE**. A  
NAKON ONOGA ŠTO SAM  
DANAS VIDEO...

U REDU,  
**PRIDRUŽIĆU**  
VAM SE, NA NEKO  
VREME.



ODLIČNO.

AKO SU TI POTREBNI  
OKLOP I ORUŽJE, POKUPI  
IH S LJUDI KOJE SI UBIO,  
I DOBRO SE NASPAVAJ...  
POLAZIMO U OSVIT  
ZORE.

Mrak je pokrio selo  
Asa i severnjaci su  
napokon mogli da  
zaborave na težak rad  
i ratne planove, makar  
i jednu neć.

Mogli su da se prepuste  
žalu za onima koje su  
izgubili. Mogli su da  
potraže utehу...

...medu onima koji su  
preživeli.

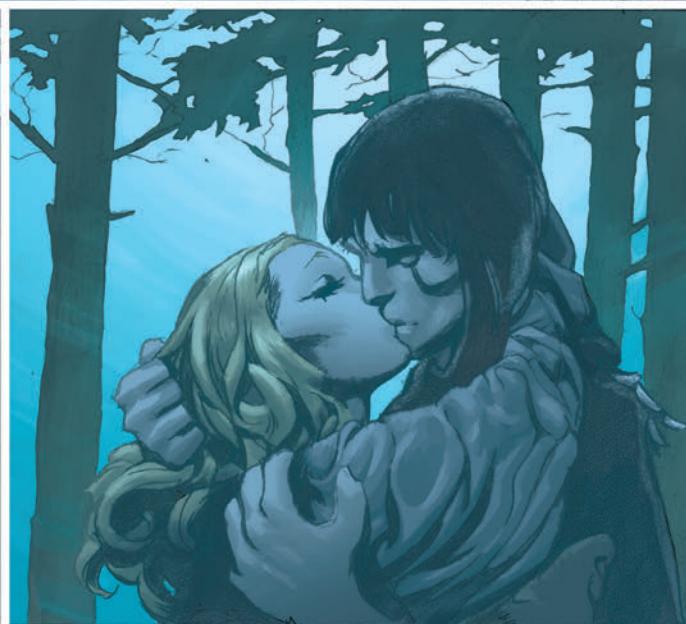
HENGA?

HENGA,  
DOSTA JE  
BILO.

JASNO SI MI STAVILA  
DO ZNANJA DA SI LJUTA.  
CITAVO VEĆE SI PILJILA  
U ONOG GLUPOG BRPANINA  
SAMO DA BI ME NAPRAVILA  
LJUBOMORNIM.

DODI SAD,  
CURO, I...

...HENGA?







VRLO DOBRO,  
POSALI SMO  
PORUKU VULFHERU.  
ON ĆE NAM SE  
UŠKORO PRIKLJU-  
ČITI SA SVOJIM  
RATNICIMA.

GORM JE NAŠ  
NAJBOLJI TRAGAČ,  
TAKO DA ĆE NAS ON  
VODITI. VEĆ JE PRONAŠAO  
NJHOVE TRAGOVE KOI  
VODE KA SEVERU.



...NAPRED!

Poleteli su ka severu, uz zvečanje verižnjača i škripnu naujenih kožnih prsnika.

U vazduhu se još uvek osećao težak, slatkast miris lomača, ali ispod toga se mogao osetiti još jedan miris.

Miris pustolovine i bezbrojnih mogućnosti.  
Miris dima i snega...

HIPERBOREJA,  
A?

E PA, AKO NJU  
TRAŽI, VRLO RADO ĆU  
MU POMOĆ!!

...i hladan, oštar zadah smrti...

